

Е.В.Александрова (асп., каф. ин. яз.), О.Г.Ветрова, к.ф.н., проф.

ВКЛЮЧЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В БАЗОВЫЙ ВОКАБУЛЯР СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

Расширение международных контактов неизбежно ведет к расширению сферы использования человеком иноязычной речи. Международная коммуникация охватывает все сферы международного делового и научного общения и приводит к необходимости ориентироваться не только в языке профессиональной сферы, но и в других близко соприкасающихся областях деятельности человека. Поэтому в данной работе предлагается рассмотреть вопрос о включении в процесс обучения английскому языку того необходимого минимума юридической лексики, который сможет помочь будущим специалистам понимать и оперировать юридическими терминами и понятиями в различных ситуациях.

Выделяются несколько тем, которые представляют интерес для студентов технических вузов: «Государственное устройство», «Основы международного права», «Законодательство в области окружающей среды», «Фондовая биржа», «Налоговое законодательство», «Трудовое право».

Лексику тем, предложенных выше, целесообразно разделить на группы:

А. Слова и словосочетания, определяющие главные законодательные документы и акты по данной тематике. Например: Declaration of Human Rights, Declaration of Independence, National Environment Policy Act, Rules of the Stock Exchange, Labour Code.

Б. Слова и словосочетания, обозначающие организацию и ее структуру. Пример: Labour Union, Stock Broking House, Stock Exchange Board, Federal Water Pollution Control Administration.

В. Слова и словосочетания, определяющие явления и процессы, характерные для данной темы. Например: fundamental law, local authorities, valid international law, violation / breach of the norm of international law, infringement upon human rights.

Г. Глаголы и глагольные словосочетания, описывающие характерные для данной темы явления. Например: to take hostages, to introduce / declare marital law, to damage the environment, to enter into transaction, to bear, to bull.

Семантизацию слов и словосочетаний из групп А и Б целесообразно проводить путем перевода на русский язык. Данная лексика не требует закрепления с помощью особых упражнений.

Слова и словосочетания из групп В и Г можно семантизировать в контексте. Закрепление этой лексики осуществляется путем выполнения подстановочных и конструктивных упражнений: подстановка подходящих по смыслу фрагментов реплик, данных отдельным списком; подбор к введенным лексическим единицам антонимов, синонимов и ассоциируемых слов.

В заключение необходимо предложить студентам упражнения, направленные на активизацию лексики в речи. Это может быть составление диалога на основе ключевых слов, составление монологического высказывания с опорой на план и список обязательных слов, анализ текста с новой лексикой и т.п.

Тематическое распределение лексики при обучении студентов дает возможность преподавателю быстро и эффективно ввести незнакомые слова, описывающие юридическую сторону вопроса, провести параллели в употреблении некоторых слов и словосочетаний в зависимости от тематической группы, а также дифференцировать употребление слов в зависимости от конкретной темы.